

## Сон

## Ein Traum

Слова Ф. БОДЕНШТЕДТА  
Worte von F. BODENSTEDT

Op. 48, № 6

Andante

Вол\_шеб\_ный сон пле\_нил ме\_ня:  
\*Мне снил\_ся чуд\_ный свет\_лый сон:  
Mir träum-te einst ein schö-ner Traum:

нар

*p.* *z* *z* *z* *legato simile* *p.*

пре\_лест\_ной де\_вой я лю\_бим;  
си\_де\_ли мы с то\_бой дво\_ем;  
nich lieb-te ei-ne blon-de Maid,

*p.* *p.*

нам тре\_ли веш\_них птиц зве\_нят,  
в ле\_су зе\_де\_ном и густом,  
es war am grü-nen Wal-des-saum,

*p.* *p.*

ру\_чьи лес\_ны\_е вто\_рят им;  
ве\_сен\_ним яс\_ным май\_ским днем.  
es war zur war-men Früh-ling-zeit.

*p.*

\* Вариант перевода М. Слосова

\*\* Очень мягко. (Примеч. Грига).

*dolce*

ду - ши - стых трав цве - тет ко - вер,  
Цве - ты пве - ли, ру - чей жур - чал,  
*Die Knos - pe sprang, der Wald - bach schwoll,*

чуть слы - шен ти - хий звон вда - ли,  
и пти - чий хор в вет - вях зву - чал.  
*fern aus dem Dor - fe scholl Ge - läut;*

*cresc.*

о - на сму - щен - но кло - нит взор,  
За - быв тог - да весь мир зем - ной,  
*wir wa - ren gan - zer Won - ne voll,*

*cresc.*

я ей шеп - чу сло - ва люб - ви.  
я счаст - лив - был то - бой од - ной.  
*ver - zuck - ten ganz in Se - lig - keit.*

poco più mosso  
pp dolce

Но явь бы - ла  
О, э - тот сон  
Und schö - ner noch

*dim.* *pp*

вол - шеб - ней сна: мы встре - ти - лись в ле -  
пре - крас - ный сон! И на - я - ву свер -  
als einst der Traum be - gab es sich in

*cresc.*

- су с то - бой, ла - зурь не - бес  
- шил: ся он: в ле - су зе - ле -  
Wirk - lichkeit: es war am grü -

*dim.* *pp*

бы - ла яс - на, и лан - дыш цвел в ти -  
- ном и гу - стом ве - сен - ним яс - ным  
- nen Wal - des - raum, es war zur war - men

*cresc.*

poco a poco stringendo

- ши лес-ной; да - ле - кий звон  
 май - ским днем цве - ты - цве-ли,  
 Früh - lingszeit, der Wald - bach schwoll,

в по - лях зву-чал, в те - ни бе - рез жур -  
 ру - чей жур-чал, и пти - чий хор в вет -  
 die Knos - pe sprang, Ge - läut' er - scholl vom

- чал ру - чей;  
 - вях зву - чал.  
 Dor - fe her;

и страст - но я те - бя лас-кал,  
 Скло - нив ли - цо на грудь мо - ю,  
 ich - hielt dich fest, ich hielt dich lang,

и ста - ла ты на - век мо - ей!  
шеп - та - ла неж - но ты: „Люб - лю!“  
und las - se dich nun nim - mer mehr!

*più cresc.*

Мо - ей на - век!  
Шеп - та - ла ты:  
Nim - mer mehr!

*più cresc.*

*poco ten.*

*agitato*

мо - ей на - век!  
„Те - бя люб - лю!“  
Nim - mer mehr!

О, сча - стья миг в те -  
О, не за - быть мне  
O früh - lings - grü - ner

- ни бе - рез,  
ни ког - да  
Wal - des saum,

и плеск ру - чья, и  
те - бя, цве - ту - ша -  
du lebst in mir durch

*più f*

даль - ний звон!      Так      ста - ла  
- я      вес - на!      Мой      сон сбыл -  
al      le Zeit!      Dort      ward die

This system contains the first two lines of the score. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of three flats (B-flat major/D-flat minor). The piano accompaniment is on grand staff (treble and bass clefs). The tempo/mood marking *più f* is placed above the vocal line.

жизнь      ви - де - ньем грез,      и я - вью был вол -  
- ся      в ле - су      гу - стом,      и жизнь бы - ла тем -  
Wirk      lich - keit      zum Traum,      dort ward der Traum zur

This system contains the third and fourth lines of the score. The vocal line continues on the treble clef staff. The piano accompaniment continues on the grand staff.

*ff*      *Allegro*

- шеп      ный      сон!  
свет      дым      сном!  
Wirk      lich      keit!

*strepitoso*

This system contains the fifth and sixth lines of the score. The tempo marking *Allegro* is placed above the vocal line. The piano accompaniment has a *strepitoso* marking. The dynamic marking *ff* is placed above the vocal line.

*cresc.*

This system contains the seventh and eighth lines of the score. It features the piano accompaniment on the grand staff. The *cresc.* marking is placed above the treble clef staff.